



Fōtīn [Fourteen]

By Sawachi Hisae

Shūeisha (Shūeisha Shinsho), 2015. 192 pp. ¥700. ISBN 978-4-08-720789-7.

14歳〈フォーティーン〉 満州開拓村からの帰還 澤地 久枝

集英社 (集英社新書) / 2015年 / 192ページ / 本体700円 / ISBN 978-4-08-720789-7

As a young girl, the author moved to Manchukuo (modern day Northeast China) when her father went to work there, and she attended a local Japanese girls' school until the war ended when she was 14. She was forced to evacuate to Japan a year later. This book documents the grand sweep of her experiences between the ages of 14 and 15.

During the war she was an enthusiastic supporter of Japanese militarism. She never considered the idea that Japan might lose the war. She worked without complaint when she was mobilized to provide underage labor for the war effort. As the situation went from bad to worse for Japan, she joined in efforts to lessen the plight of the Japanese farmers in the pioneer settler villages, only to see the devastating reality where only women and children remained.

With the end of the war, the position of Japanese in Manchuria changed almost overnight. After the Soviet invasion and takeover by Chinese Communist troops, civil war broke out. When the area came under the control of Kuomintang troops, the girl fled and made her way back to Japan. Through her horrific experiences, she came to understand the reality of what had taken place.

Reflecting her determination to look objectively at what she experienced 70 years ago, the author refers to herself throughout as “the girl.” Sawachi Hisae has published many excellent works as a nonfiction writer, but until now had not treated her own experiences during the war. In this book she courageously lays bare the details of her personal life. We can feel the author's strong will, at age 85, to pass her story on to her grandchildren's generation. (CK)

Sawachi Hisae

Born in Tokyo in 1930. Nonfiction writer. Major works include *Tsumatachi no ni-ni-roku jiken* [February 26 Incident Wives] and *Shōwa-shi no onna* [Women in the Shōwa Period]. Received the Kikuchi Kan Prize in 1986 and the Asahi Prize in 2008.



© Jiji

澤地 久枝

1930年東京都生まれ。ノンフィクション作家。他の著書に『妻たちの二・二六事件』『昭和史のおんな』など。1986年に菊池寛賞、2008年に朝日賞を受賞。

著者は幼い頃、父親の仕事の関係で旧満州（中国東北部）に渡った。現地の女学校に通っていた14歳のときに終戦を迎え、一年後、日本に引き揚げた。本書はその14歳から15歳までの間に体験した壮絶な日々の記録である。

戦時中はばりばりの軍国少女であった。日本が敗けると一度も思ったことはなく、未成年者労働に動員されても何一つ文句を言わずにお国のために必死に働いた。戦況が悪化し、満蒙開拓団の農民たちの手伝いに駆り出されたとき、彼女は、女と子供しか残らない開拓民の惨状を目の当たりにする。

終戦を境に、旧満州在住の日本人の立場は一転。ソ連の侵攻、中国共産党軍の支配に続き、中国の国共内戦が起きる。ようやく日本に帰国することができたのは、国府軍（国民党）の統治が始まってからのことである。想像を絶するような過酷な体験を通じて、少女は真実に気づいていく。

回想録でありながら、一人称は使われず、主人公はあくまでも「少女」である。戦後70年経って、客観的に自分の体験したことを見つめなおそうとする意思の表れであろう。

澤地久枝は、ノンフィクション作家として、これまで多くの力作を世に出したが、自分の戦争体験については一度も触れたことはなかった。本書では著者が個人生活の細部まで思い切ってさらけ出した。著者85歳の作品であり、孫の世代に伝えなければならぬ、という強い思いが感じられる。(CK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Shūeisha Inc.
(attn. Kikuchi Tsutomu/Murano Keita,
Rights Dept., International Publishing Div.)
3-13 Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Email: t_kikuchi@shueisha.co.jp
murano@shueisha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社集英社
ライツ事業部 海外出版課 菊地 務 / 村野 啓太
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3-13